

Zeitschrift: Schweizer Erziehungs-Rundschau : Organ für das öffentliche und private Bildungswesen der Schweiz = Revue suisse d'éducation : organe de l'enseignement et de l'éducation publics et privés en Suisse

Herausgeber: Verband Schweizerischer Privatschulen

Band: 66 (1993)

Heft: [4]

Artikel: Romands et alémaniques

Autor: Meuwly, Olivier

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-852218>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Romands et alémaniques

Olivier Meuwly

Le vote sur l'EEE a malheureusement révélé une fracture entre Romands et Alémaniques bien plus profonde que l'on se l'imaginait: c'était la pire des issues de cet important scrutin; il faudra désormais s'habituer à vivre avec elle. Le fatalisme n'est certes pas de mise, mais un travail colossal doit être entrepris pour expliquer aux uns et aux autres les divergences naturelles qui peuvent surgir, selon que l'on se trouve sur les bords du Bodan ou sur ceux du Léman, pour rétablir le contact entre les diverses parties du pays. De ce point de vue, le vote du 6 décembre aura peut-être été salutaire: les problèmes, de part et d'autre de la Sarine, étaient trop souvent

occultés; cette fois, on ne peut plus les nier, il faut les résoudre. Certains commentateurs regrettaient, avec le refus d'adhérer à l'EEE, la disparition d'un grand projet pour notre pays; ils oublient que la reconstruction de la Suisse peut également, comme il y a 150 ans, exalter notre jeunesse, si l'on accepte toutefois d'empoigner le dossier à bras-le-corps.

Ce vote peut avoir des effets salutaires, avons-nous dit. Sans doute: n'avons-nous pas pris l'habitude de nous laisser bercer par la spécieuse illusion que la concorde fédérale était un fait acquis, une évidence décidée par le Tout-Puissant et dont les humbles mortels ne pourraient plus se passer? La vie n'est pas si simple et cette paresse intellectuelle ne peut constituer un ferment d'union suffisant. Il ne faut pas se voiler la face, rejeter hypocritement les leçons de l'histoire. La Suisse d'aujourd'hui n'offre qu'une version actualisée d'un conflit immémorial entre deux mondes, le germanique et le latin, fonda-



Stadtzürcherische Heimschule in Bülach

An der stadtzürcherischen Heimschule des Schulinternates Heimgarten in Bülach suchen wir auf Beginn des Schuljahres 1993/94 (23. 8. 93) je eine Lehrkraft für die

Oberstufe (Sonderklasse B oder D), Mittelstufe (Sonderklasse B) sowie die Psychomotorische Therapie (4 W'std.)

In unserer Heimschule mit Fünftageswoche werden lernbehinderte, verhaltensauffällige Buben und Mädchen unterrichtet und gefördert. Eine heilpädagogische Zusatzausbildung und Unterrichtserfahrung sind erwünscht. Die heilpädagogische Ausbildung kann allenfalls auch berufs begleitend erworben werden.

Unser Schulinternat liegt in einer landschaftlich reizvollen Gegend in der Nähe des Rheins und kann von Winterthur, Zürich und Schaffhausen in ca. 20 Autominuten erreicht werden. Für Lehrkräfte mit Familie, die hier wohnen möchten, steht ausserhalb des Heimareals ein modernes Einfamilienhaus zur Verfügung.

Auskunft über das Heim, die Arbeitsweise und das Konzept erteilen Ihnen jederzeit gerne die Schulleiterin A. Urech-Reichmuth, 01/860 53 33, oder der Heimleiter E. Hertig, Tel. 01/860 36 91 (vom 28. 4. – 8. 5. 93 Tel. 037/77 23 86).

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter dem Titel «Heimschule Bülach» so bald als möglich an das Schulamt der Stadt Zürich, SBS, Postfach, 8027 Zürich.

mentalement opposés, dans leur intimité, dans leur chair. Les trois guerres germano-françaises ne nous éclairent pas; ce ne sont que des conséquences d'une déchirure irréductible: les deux mentalités obéissent à des réflexes sociaux et culturels différents, sont régies par des philosophies de l'existence quasiment incompatibles. Ils ne peuvent se comprendre sans effort. Mais attention, le mot «comprendre», qui cache si mal la complexité du débat doit être interprété dans son acceptation forte: il ne s'agit pas que de déchiffrer une langue, mais de saisir aussi son âme!

La langue demeure néanmoins le reflet le plus parfait de la mentalité d'un peuple. Sans vouloir jouer au linguiste pédant, osons un bref détour dans les soubassements syntaxiques de l'allemand (le suisse allemand appartient aussi à ce groupe!) et du français: ils sont très intéressants! La phrase allemande se distingue par sa rigidité, sa codification extrême. Toutefois, cette apparence rugueuse est considérablement atténuée, voire renversée, grâce à l'extraordinaire faculté qu'a la langue allemande à exprimer une infinité de nuances, même les plus subtiles, les plus imperceptibles, par son vocabulaire très riche et malléable. L'esprit germanique ne correspond-il pas exactement aux caractéristiques de son mode d'expression? L'allemand, à la fois massif et romantique, «carré» et sensible, dont la relative lourdeur est subitement contrebalancée par une spiritualité sulfureuse, «allumée» par de grands élans irrationnels: le marxisme et le nazisme

sont nés en Allemagne et s'y sont développés dans toute leur puissance, avant que ses voisins, plus rationnels, mettent le holà. Dans un autre domaine, l'écologisme a connu ses premiers succès outre-Rhin, avant de se répandre, sous une forme en général édulcorée, dans le monde industrialisé. Clichés que tout cela? Non point; l'histoire nous le prouve... En disant presque l'indicible, l'allemand se distingue du français, et des langues romanes en général, qui inversent les signes distinctifs de l'idiome germanique. A l'irrationnel écrasant de la langue de Goethe répond le rationalisme léger, propre à la langue de Molière... La syntaxe française n'impose pas de carcan étouffant à ses utilisateurs, les laisse modeler la phrase à leur guise, selon leur inspiration. En revanche, un choix de mots limité, des mots triés par des instances officielles, ligote leur imagination, leur prescrit une marche à suivre, les empêche de décoller dans un univers fantasmagorique où l'écrivain, en pleine jubilation, hors des réalités, peut s'adonner à son vice le plus cher: inventer des vocables nouveaux, capables de décrire des sentiments et des situations jusque-là interdits de poésie pour cause d'inexistence formelle. Le français, inhibé dans sa verve créatrice, se voit contraint au pragmatisme, où la souplesse de la phrase doit se satisfaire d'un vocabulaire étriqué. N'est-ce pas le portrait du Français, dont les pulsions anarchiques se meuvent en fin de compte dans un cadre rationnel: les mots et les phrases, les phrases et

les mots, concepts et idées, Descartes et Novalis... Deux «Weltanschauungen», deux mondes séparés par le filet d'eau que l'on appelle le Rhin, deux planètes qui parfois s'entendent sans pour autant se comprendre...

Ces quelques digressions soulignent la grandeur et le courage de De Gaulle et d'Adenauer, qui ont décidé, par un acte purement volontariste, de se tendre la main, de mettre de côté leurs cultures irréconciliables, parce que la paix doit demeurer l'unique objectif des chefs d'Etats. Et ces mêmes digressions nous montreront le miracle permanent qu'est la Suisse où deux mentalités si différentes ont appris à vivre ensemble, pour le meilleur et aussi pour le pire, malgré les tracas de l'Histoire. Mais, le vote du 6 décembre le rappelle, la Suisse

n'est que si une volonté politique préexiste: cette volonté mérite d'être entretenue, car la Suisse, comme trait d'union entre deux cultures qui a priori se tournent le dos, comme symbole de paix, comme médiateur attitré d'une Europe depuis toujours culturellement divisée, mérite de survivre.

... auch als Krankentaggeldkasse im Dienste Ihres Branchenverbandes ...

Wir versichern Sie als Arbeitgeber und Ihr Personal gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit und Mutterschaft. Und dies

- nach verschiedenen Varianten, welche Ihren individuellen Bedürfnissen Rechnung tragen, und ohne namentliche Anmeldung der Versicherten;
- mit einer Leistungspflicht bei vorbestandene Leiden und einer verlängerten Leistungsdauer bei Erkrankung an Tuberkulose;
- mit Taggeldleistungen bei Kurzabsenzen (1 - 3 aufeinanderfolgende Kalendertage, soweit es sich um Arbeitstage handelt) ohne ärztliches Zeugnis;
- zu günstigen Prämiensätzen mit Prämienbefreiung während des Taggeldbezuges;
- zu gleichen Prämiensätzen für Männer und Frauen mit nachschüssiger Prämienzahlung;
- bei Bedarf unter Einbezug der Firmeninhaber und deren mitarbeitenden Ehegatten.

EXFOUR KRANKENTAGGELDKASSE
4010 Basel, Malzgasse 16, Telefon 061 / 271 80 20

unter einem Dach mit der gleichnamigen
AHV - Ausgleichskasse und Familienausgleichskasse